EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0802(CNS)

7.4.2008

*

NÁVRH SPRÁVY

o podnete Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady o Európskej justičnej sieti
(5620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Sylvia-Yvonne Kaufmann

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto pasáží sa označujú takto: [...].*Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU**Error! Bookmark not defined.**

DÔVODOVÁ SPRÁVA.....39

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o podnete Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady o Európskej justičnej sieti (5620/2008 – C6-0074/2008 – 2008/0802(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady o Európskej justičnej sieti (5620/2008),

– so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,

– so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0074/2008),

– so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2008),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie podnetu Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady o Európskej justičnej sieti;

2. vyzýva Radu, aby text zodpovedajúcim spôsobom zmenila;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky;

5. vyzýva Radu a Komisiu, aby po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy venovali prioritnú pozornosť každému budúcemu návrhu na zmenu a doplnenie rozhodnutia v súlade s vyhlásením č. 50 týkajúcim sa článku 10 Protokolu o prechodných

ustanoveniach, ktorý sa pripojí k Zmluve o Európskej únii, Zmluve o fungovaní Európskej únie a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;

6. je rozhodnutý preskúmať každý takýto budúci návrh naliehavým postupom v súlade s postupom uvedeným v odseku 5 a v úzkej spolupráci s národnými parlamentmi;

7. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Odôvodnenie 7

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
7) *Je potrebné* posilniť justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a na tento účel vytvoriť kontaktné miesta Európskej justičnej siete a Eurojustu, aby v prípade potreby bola možná priama a efektívnejšia komunikácia prostredníctvom zabezpečených telekomunikačných ***sietí***,	*(*7) *Treba* posilniť justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a na tento účel vytvoriť kontaktné miesta Európskej justičnej siete a Eurojustu, aby v prípade potreby bola možná priama a efektívnejšia komunikácia prostredníctvom zabezpečených telekomunikačných ***pripojení***,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(7a) Čo sa týka spracúvania osobných údajov, malo by sa uplatňovať rámcové rozhodnutie Rady (xx/xx) o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach, ktoré zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov. Členské štáty zabezpečujú úroveň ochrany osobných údajov v ich vnútroštátnom práve, ktorá je minimálne rovnocenná s úrovňou ochrany vyplývajúcou z Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracúvaní osobných údajov z 28. januára 1981 a jeho dodatkového protokolu z 8. novembra 2001, pričom by mal zohľadňovať odporúčanie č. R (87) 15 zo 17. septembra 1987 Výboru ministrov Rady Európy členským štátom , ktorým sa upravuje využívanie osobných údajov v policajnej oblasti aj v prípadoch, keď sa údaje nespracúvajú automaticky.

Or. en

Odôvodnenie

Osobné údaje sa vymieňajú medzi príslušnými kompetentnými orgánmi a kontaktnými miestami členských štátov, a preto treba uviesť odkaz na platné predpisy na ochranu dát.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Každý členský štát vymenuje jedno z kontaktných miest za národného spravodajcu pre Európsku justičnú sieť.	3. Každý členský štát vymenuje jedno z kontaktných miest za národného spravodajcu pre Európsku justičnú sieť**,** ***ako aj za národné informačné kontaktné miesto***.

Or. en

Odôvodnenie

Národné informačné kontaktné miesta (úlohy sú opísané v článku 4 ods. 3c (nový)) dnes už existujú pod názvom národní spravodajcovia. Pojem národný spravodajca sa teraz používa pre kontaktné miesta, ktoré majú koordinačné funkcie, ako sa používa aj pre ostatné koordinačné miesta (napr. národní spravodajcovia pre teroristické otázky), pozri článok 4 ods. 3b (nový).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva,

Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. Každý členský štát *zabezpečí*, aby jeho kontaktné miesta plnili úlohy, *pokiaľ ide o justičnú spoluprácu* v trestných veciach, a aby mali primeranú znalosť niektorého jazyka Európskej únie okrem svojho vlastného štátneho jazyka vzhľadom na potrebu komunikovať s kontaktnými miestami v ďalších členských štátoch. ***Pred vymenovaním nového kontaktného miesta si členské štáty môžu vyžiadať stanovisko národných spravodajcov.***	4. Každý členský štát *zabezpečuje*, aby jeho kontaktné miesta plnili úlohy, *čo sa týka justičnej spolupráce* v trestných veciach, a aby mali primeranú znalosť niektorého jazyka Európskej únie okrem svojho vlastného štátneho jazyka vzhľadom na potrebu komunikovať s kontaktnými miestami v ďalších členských štátoch. ***Členské štáty sa pri výbere kontaktných miest riadia kritériami stanovenými v pokynoch na výber kontaktných miest Európskej justičnej siete.***

Or. en

Odôvodnenie

Fungovanie siete do veľkej miery závisí od kvality kontaktných miest. Členské štáty by si preto pri výbere kontaktných miest mali všímať kritériá uvedené v pokynoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 2 – odsek 5

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. Ak sú styční sudcovia uvedení v jednotnej akcii 96/277/SVV vymenovaní v členskom štáte Európskej únie a plnia povinnosti analogické povinnostiam, ktorými sa kontaktné miesta poverujú na základe článku 4, členský štát vymenúvajúci konkrétneho styčného sudcu ich napojí na Európsku justičnú sieť a *zabezpečenú komunikačnú **sieť'*** podľa ustanovení článku 10 v súlade s postupom, ktorý stanoví príslušný štát.	5. Ak sú styční sudcovia uvedení v jednotnej akcii 96/277/SVV vymenovaní v členskom štáte Európskej únie a plnia povinnosti analogické povinnostiam, ktorými sa kontaktné miesta poverujú na základe článku 4, členský štát vymenúvajúci konkrétneho styčného sudcu ich napojí na Európsku justičnú sieť a *zabezpečené komunikačné **pripojenia*** podľa ustanovení článku 10 v súlade s postupom, ktorý stanoví príslušný štát.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 2 – odsek 7

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
7. Európska justičná sieť ***v spolupráci a po porade s predsedníctvom Rady*** má sekretariát, ktorý *je zodpovedný* za správu siete. ***Sekretariát po porade s predsedníctvom môže zastupovať sieť.***	7. Európska justičná sieť má sekretariát, ktorý *zodpovedá* za správu siete.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie naznačuje, že sekretariát by mohol vystupovať v mene EJS, a dokonca by mohol prijímať rozhodnutia záväzné pre EJS. Stačí určiť, že sekretariát zodpovedá za správu siete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – názov

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Úlohy kontaktných ***miest vrátane*** národných ***spravodajcov***	Úlohy kontaktných ***miest,*** národných ***spravodajcov a informačných kontaktných miest***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Kontaktné miesta ***vrátane národných spravodajcov*** sú aktívnymi sprostredkovateľmi, ktorých úlohou je uľahčovať justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi, predovšetkým *pokiaľ ide o činnosť zameranú* na boj proti formám závažnej trestnej činnosti. Sú *dostupné*, aby umožnili miestnym súdnym orgánom a ďalším príslušným orgánom vo svojej vlastnej krajine, kontaktným miestam v iných krajinách a miestnym súdnym a ďalším príslušným orgánom v iných krajinách *vytvoriť* najvhodnejšie priame kontakty.	1. Kontaktné miesta sú aktívnymi sprostredkovateľmi, ktorých úlohou je uľahčovať justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi, predovšetkým *čo sa týka činnosti zameranej* na boj proti formám závažnej trestnej činnosti.. Sú *tu na to*, aby umožnili miestnym súdnym orgánom a ďalším príslušným orgánom vo svojej vlastnej krajine, kontaktným miestam v iných krajinách a miestnym súdnym a ďalším príslušným orgánom v iných krajinách *vytvárať* najvhodnejšie priame kontakty.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 2

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Kontaktné miesta ***vrátane národných spravodajcov*** poskytujú potrebné právne a praktické informácie miestnym justičným orgánom vo svojej vlastnej krajine, kontaktným miestam v iných krajinách a miestnym justičným orgánom v iných krajinách, aby im umožnili pripraviť *efektívnu* žiadosť o justičnú spoluprácu alebo zlepšiť justičnú spoluprácu všeobecne.	2. Kontaktné miesta poskytujú potrebné právne a praktické informácie miestnym justičným orgánom vo svojej vlastnej krajine, kontaktným miestam v iných krajinách a miestnym justičným orgánom v iných krajinách, aby im umožnili pripraviť *účinnú* žiadosť o justičnú spoluprácu alebo zlepšiť justičnú spoluprácu všeobecne.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Kontaktné miesta na svojej príslušnej úrovni ***vrátane národných spravodajcov*** v spolupráci s európskou sieťou odbornej justičnej prípravy ***organizujú*** *školenia* o justičnej spolupráci pre príslušné orgány vo svojich členských štátoch.	3. Kontaktné miesta na svojej príslušnej úrovni ***a podľa potreby*** v spolupráci s európskou sieťou odbornej justičnej prípravy ***sa zapájajú do prípravy a organizovania*** *školení* o justičnej spolupráci pre príslušné orgány vo svojich členských štátoch.

Or. en

Odôvodnenie

Kontaktne miesta by sa mali zapájať do školení, aby sa sieť dostala viac do povedomia a aby sa viac využívala. Zároveň by sa však rozhodnutie o tom, ako to robiť, malo ponechať na uváženie konkrétnym kontaktným miestam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 3a (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. Kontaktné miesta zlepšujú koordináciu justičnej spolupráce v prípadoch, v ktorých si viaceré žiadosti miestnych justičných orgánov v členskom štáte vyžaduje koordinovaný postup v inom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Tento odsek pochádza z článku 4 ods. 3 Spoločnej akcie 98/428/SVV o vytvorení Európskej justičnej siete. Tu sa opisuje jedna z hlavných úloh siete, a preto ju treba zapracovať do tohto rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 3b (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3b. Národný spravodajca popri úlohách kontaktného miesta, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 3:
	a) zodpovedá vo svojom členskom štáte za otázky súvisiace s vnútorným fungovaním siete vrátane koordinácie žiadostí o informácie a odpovedí národných príslušných orgánov;
	b) je hlavnou osobou zodpovednou za kontakty so sekretariátom Európskej justičnej siete vrátane účasti na schôdzach uvedených v článku 6;
	c) na žiadosť svojho členského štátu vydáva stanovisko týkajúce sa vymenúvania nových kontaktných miest.

Or. en

Odôvodnenie

Treba určiť úlohy národných spravodajcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho

kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 4 – odsek 3c (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3c. Národné informačné kontaktné miesto popri úlohách kontaktného miesta, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 3, zabezpečuje, že informácie týkajúce sa jeho členského štáty a uvedené v článku 8 sa poskytujú a aktualizujú v súlade s článkom 9.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pre článok 2 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 5 – názov

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Účel pravidelných *zasadnutí* kontaktných miest	***Plenárne*** *zasadnutia* kontaktných miest

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 5 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. ***Pravidelné*** zasadnutia Európskej	1. ***Plenárne*** zasadnutia Európskej justičnej

justičnej siete, na ktoré sa pozývajú *najmenej* ***dve*** kontaktné miesta za každý členský štát, majú za cieľ:

siete, na ktoré sa pozývajú *aspoň* ***tri*** kontaktné miesta za každý členský štát, majú za cieľ:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 5 – odsek 2a (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2a. Plenárne zasadnutia sa uskutočňujú pravidelne aspoň tri krát do roka. Raz do roka sa zasadnutie môže konať v priestoroch Rady v Bruseli v súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku Rady. Na zasadnutia uskutočňované v priestoroch Rady sa pozývajú dve kontaktné miesta.

Or. en

Odôvodnenie

Obsah tohto PDN je prevzatý z článku 7. Bolo by vhodné, aby sa účel a miesto konania týchto zasadnutí určili spoločne v jednom článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 5 – odsek 2b (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2b. V členských štátoch sa však môžu uskutočňovať aj alternatívne zasadnutia, aby sa kontaktným miestam všetkých členských štátov umožnilo stretnutie aj s inými orgánmi hostiteľského štátu ako sú jeho kontaktné miesta, ako aj návšteva konkrétnych orgánov v príslušnom štáte so zodpovednosťou v oblasti medzinárodnej justičnej spolupráce alebo boja proti niektorým formám závažnej trestnej činnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Obsah tohto PDN je prevzatý z článku 7. Bolo by vhodné, aby sa účel a miesto konania týchto zasadnutí určili spoločne v jednom článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 6 – názov

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Frekvencia plenárnych zasadnutí	***Zasadnutia národných spravodajcov***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 6

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Plenárne zasadnutie Európskej justičnej siete v zložení národných spravodajcov *sa*	***Národní spravodajcovia*** *sa stretávajú* pravidelne na báze ad hoc, *aspoň* raz ročne

uskutočňuje pravidelne na báze ad hoc, *avšak najmenej* raz ročne a podľa potreby jej členov na pozvanie predsedníctva Rady, ktoré *taktiež* zohľadňuje želania členských štátov, *pokiaľ ide o zasadnutie* siete.	a podľa potreby jej členov na pozvanie predsedníctva Rady, ktoré *takisto* zohľadňuje želania členských štátov, *čo sa týka zasadnutia* siete. ***Počas týchto zasadaní sa prerokúvajú otázky súvisiace s jej úlohami na základe článku 4 ods. 3b.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 7

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Článok 7	***vypúšťa sa***
Miesto zasadnutí	
1. Zasadnutia sa môžu konať v priestoroch Rady v Bruseli v súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku Rady.	
2. V členských štátoch sa však môžu uskutočňovať aj alternatívne zasadnutia, aby sa kontaktným miestam všetkých členských štátov umožnilo stretnutie aj s inými orgánmi hostiteľského štátu ako sú jeho kontaktné miesta, ako aj návšteva konkrétnych orgánov v príslušnom štáte so zodpovednosťou v kontexte medzinárodnej justičnej spolupráce alebo boja proti niektorým formám závažnej	

trestnej činnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Moved to Article 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 8 – názov

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Obsah informácií šírených v rámci *Európskej justičnej siete*	***Informácie poskytované*** *Európskou justičnou sieťou*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 8 – úvodná časť

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Európska justičná sieť kontaktným miestam a príslušným justičným orgánom poskytuje tieto informácie:	***Sekretariát*** *Európskej justičnej siete poskytuje kontaktným miestam a príslušným justičným orgánom* tieto informácie:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 8 – bod 2

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2) ***IT nástroje*** umožňujúce vydávajúcemu orgánu členského štátu zistiť, ktorý orgán v inom členskom štáte je *príslušný prijať a vykonať jej* žiadosť o justičnú spoluprácu vrátane európskeho zatykača, európskeho príkazu na získanie dôkazov, príkazov na zmrazenie finančných prostriedkov a žiadostí o vzájomnú právnu pomoc;	*(*2) ***informácie*** umožňujúce vydávajúcemu orgánu členského štátu zistiť, ktorý orgán v inom členskom štáte je *príslušný na prijatie a spracovanie jej* žiadosť o justičnú spoluprácu vrátane európskeho zatykača, európskeho príkazu na získanie dôkazov, príkazov na zmrazenie finančných prostriedkov a žiadostí o vzájomnú právnu pomoc;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(b) aby sa *vytvorila zabezpečená telekomunikačná **sieť*** pre operačnú činnosť ***kontaktných miest*** Európskej justičnej siete;	(b) aby sa *vytvorili zabezpečené telekomunikačné **pripojenia*** pre operačnú činnosť Európskej justičnej siete ***na všetkých úrovniach***; ***prvým krokom je vytvorenie zjednodušeného systému výmeny informácií medzi kontaktnými miestami;***

Or. en

Odôvodnenie

Vymieňané údaje si nevyžadujú najvyššiu možnú úroveň ochrany, a preto stačí postarať sa o zabezpečené telekomunikačné pripojenia namiesto celej telekomunikačnej siete. Musí sa to však vzťahovať na všetky justičné orgány, nielen na kontaktné miesta. Musí sa zabezpečiť, že aj na tento úrovni sa môže využívať zabezpečená telekomunikácia, pretože ide o rovnaký druh údajov, ktoré sa na tejto úrovni vymieňajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(c) aby *zabezpečená komunikačná **sieť** umožňovala* tok údajov a všetkých žiadostí o justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi, ako aj medzi členskými štátmi a národnými členmi, národnými spravodajcami Eurojustu a styčnými sudcami, ktorých vymenoval Eurojust.	(c) aby *zabezpečené komunikačné **pripojenia** umožňovali* tok údajov a všetkých žiadostí o justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi, ako aj medzi členskými štátmi a národnými členmi, národnými spravodajcami Eurojustu a styčnými sudcami, ktorých vymenoval Eurojust.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2*) Zabezpečenú komunikačnú **sieť** uvedenú* v odseku 1 môžu na svoju operačnú činnosť využívať *tiež* národní spravodajcovia, národní spravodajcovia pre *záležitosti* terorizmu, národní členovia Eurojustu a styční sudcovia, ktorých vymenoval Eurojust. Môže byť napojená na systém Eurojustu na *organizáciu* prípadov uvedený v článku 16 rozhodnutia 2002/187/SVV.	2. *Zabezpečené komunikačné **pripojenia** uvedené* v odseku 1 môžu na svoju operačnú činnosť využívať *aj* národní spravodajcovia, národní spravodajcovia pre *otázky* terorizmu, národní členovia Eurojustu a styční sudcovia, ktorých vymenoval Eurojust. Môže byť napojená na systém Eurojustu na *riešenie* prípadov uvedený v článku 16 rozhodnutia 2002/187/SVV.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 10 – odsek 2a (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2a. Využívanie zabezpečených telekomunikačných pripojení nevylučuje priamy kontakt medzi kontaktnými miestami či medzi príslušnými orgánmi členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(a) Eurojust má v súlade s článkom 8 tohto rozhodnutia prístup k centralizovaným informáciám Európskej justičnej siete a k *zabezpečenej telekomunikačnej* ***sieti*** *vytvorenej* podľa článku 10 tohto rozhodnutia;	(a) Eurojust má v súlade s článkom 8 tohto rozhodnutia prístup k centralizovaným informáciám Európskej justičnej siete a k *zabezpečeným telekomunikačným* ***pripojeniam*** *vytvoreným* podľa článku 10 tohto rozhodnutia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(b) bez toho, aby bol dotknutý článok 13 rozhodnutia 2002/187/SVV a v súlade s článkom 4 ods. 4 tohto rozhodnutia kontaktné miesta Európskej justičnej siete informujú ***Eurojust o jednotlivých prípadoch zahŕňajúcich dva členské štáty, ktoré sa týkajú oblasti právomoci Eurojustu:*** ***- v prípadoch, keď je pravdepodobný vznik sporu o právomoc, alebo*** ***- v prípadoch zamietnutia žiadosti o justičnú spoluprácu vrátane európskeho zatykača, európskeho príkazu na získanie dôkazov, príkazov na zmrazenie finančných prostriedkov a žiadostí o vzájomnú právnu pomoc.***	(b) bez toho, aby bol dotknutý článok 13 rozhodnutia 2002/187/SVV a v súlade s článkom 4 ods. 4 tohto rozhodnutia kontaktné miesta Európskej justičnej siete informujú ***vlastného národného člena členského štátu o všetkých prípadoch, v ktorých Eurojust môže byť v lepšej pozícii na ich riešenie.***

Or. en

Odôvodnenie

Ukazuje sa, že stačí, keď Eurojust a EJS sa navzájom informujú, keď sa domnievajú, že druhá strana by bola v lepšej pozícii na riešenie prípadu. Preto netreba ďalej určovať konkrétne situácie, v ktorých by EJS mala informovať Eurojust. Malo by sa zabrániť tomu, aby sa postup stal zložitým a ťažkopádnym.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(f) národní členovia Eurojustu sa môžu zúčastňovať *zasadnutí* Európskej justičnej siete na jej pozvanie. *Styčné články* Európskej súdnej siete môžu ***byť pozvané k účasti na zasadnutiach Eurojustu od prípadu k prípadu***.	(f) národní členovia Eurojustu sa môžu *zúčastňovať na zasadnutiach* Európskej justičnej siete na jej pozvanie. ***Rovnako aj*** *kontaktné miesta* Európskej justičnej siete ***sa*** môžu ***na základe pozvánky zúčastňovať na zasadnutiach Eurojustu.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 11a (nový)

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Článok 11a
	Ochrana údajov
	1. Pri výmene osobných údajov medzi príslušnými orgánmi alebo kontaktnými miestami členských štátov sa zabezpečuje, že:
	– prijímajúci príslušný orgán spracúva údaje iba na tie účely, na ktoré sa údaje poskytli,
	– sa prijímajú kroky na zabezpečenie účinnej ochrany osobných údajov pred náhodným alebo neoprávneným zničením, náhodnou stratou, neoprávneným prístupom, neoprávnenou alebo náhodnou zmenou a neoprávneným sprístupnením.
	2. Osobitné kategórie údajov (osobné údaje odhaľujúce rasový či etnický pôvod, politické názory, náboženské či filozofické presvedčenie, členstvo v strane či odborovej organizácii, sexuálnu orientáciu či zdravotný stav alebo údaje o priestupkoch, odsúdeniach za spáchanie trestných činov či bezpečnostných opatreniach) sa spracúvajú iba vtedy, keď

je to vyslovene nevyhnutné na výkon činnosti Európskej justičnej siete. V takomto prípade sa využívajú dodatočné bezpečnostné opatrenia, napríklad:
– prístup k príslušným údajom majú iba pracovníci zodpovední za plnenie legitímnej úlohy, ktorá oprávňuje na spracovanie údajov,

– silné šifrovanie na prenos,

– údaje sa uchovávajú len tak dlho, ako potrebujú príslušné orgány a kontaktné miesta na splnenie úloh.

Or. en

Odôvodnenie

Európska justičná sieť uľahčuje priame kontakty a výmenu údajov medzi príslušnými orgánmi členských štátov v rámci justičnej spolupráce.

Preto treba zabezpečiť, aby sa zachovala určitá úroveň ochrany údajov a aby sa využívali dodatočné bezpečnostné opatrenia pri výmene osobitných – citlivých – kategórií údajov, čo sa stáva často v prípade žiadosti o právnu pomoc.

V súvislosti s ochranou osobných údajov doteraz na úrovni Európskej únie neexistuje právny nástroj, a preto treba zapracovať ustanovenie o ochrane údajov do tohto textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 12

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Článok 12	***vypúšťa sa***
Informácie poskytované Rade a Komisii	
Správny riaditeľ Eurojustu a predsedníctvo Rady každé dva roky podávajú Rade a Komisii písomnú správu o činnosti a riadení Európskej justičnej siete vrátane nakladania s rozpočtovými prostriedkami. Za týmto účelom predsedníctvo raz za dva roky vypracuje správu o činnosti Európskej justičnej siete a o akýchkoľvek problémoch v oblasti trestnej politiky v rámci Únie, ktoré sa dostali do popredia v dôsledku činností Európskej justičnej siete. V tejto správe môže Európska justičná sieť prostredníctvom predsedníctva taktiež navrhovať zdokonalenie justičnej spolupráce v trestných veciach. Európska justičná sieť môže tiež predkladať správy alebo ďalšie informácie o fungovaní Európskej justičnej siete, ktoré od nej môže požadovať Rada alebo predsedníctvo.	

Or. en

Odôvodnenie

Čiastočne presunuté do článku 15.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 15 – názov

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Zhodnotenie pôsobenia Európskej *súdnej* siete	***Poskytovanie informácií Európskemu parlamentu, Rade a Komisii a*** *hodnotenie činnosti* Európskej *justičnej* siete

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Španielskeho kráľovstva, Belgického kráľovstva, Poľskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovojvodstva, Holandského kráľovstva, Slovenskej republiky, Estónskej republiky, Rakúskej republiky a Portugalskej republiky
Článok 15

Text predložený Slovinskou republikou, Francúzskou republikou, Českou republikou, Švédskym kráľovstvom, Španielskym kráľovstvom, Belgickým kráľovstvom, Poľskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Holandským kráľovstvom, Slovenskou republikou, Estónskou republikou, Rakúskou republikou a Portugalskou republikou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	1. Európska justičná sieť každé dva roky predkladá Európskemu parlamentu, Rade a Komisii písomnú správu o svojej činnosti a svojom riadení vrátane hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami. Európska justičná sieť môže v správe uviesť všetky politické problémy boja proti trestnej činnosti v rámci Únie, ktoré sa dostali do popredia v dôsledku aktivít Európskej justičnej siete, a takisto môže predložiť návrhy na zlepšenie justičnej spolupráce v trestných veciach.
	2. Európska justičná sieť môže tiež predkladať správy alebo poskytovať ďalšie informácie o činnosti Európskej justičnej siete, ktoré od nej môže požadovať Rada.
Rada každé štyri roky na základe správy vypracovanej Komisiou a v spolupráci s Európskou justičnou sieťou zhodnotí *fungovanie* siete.	***3.*** Rada každé štyri roky na základe správy vypracovanej Komisiou a v spolupráci s Európskou justičnou sieťou zhodnotí *činnosť* siete.

Or. en

Odôvodnenie

Je logickejšie, že správu o činnosti a riadení vypracúva samotná Európska justičná sieť, a nie organizačný riaditeľ Eurojustu. Sieť sama dokáže identifikovať problémy, ako aj predkladať návrhy na zlepšenie justičnej spolupráce. Táto správa sa musí predložiť aj Európskemu parlamentu.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Európska justičná sieť (EJS) sa vytvorila na základe spoločnej akcie z 29. júna 1998. EJS je sieťou justičných a iných príslušných orgánov s osobitnými kompetenciami v kontexte medzinárodnej justičnej spolupráce. Skladá sa aj z kontaktných miest vymenúvaných členskými štátmi, ktoré nadväzujú kontakty na všetkých úrovniach.

Sieť po deviatich rokoch existencie dokázala, že je užitočným systémom v oblasti justičnej spolupráce v trestných veciach. Efektívnosť a úspech EJS sa zakladá na jej flexibilite. Preto sa v návrhu rozhodlo o zachovaní flexibility siete.

Sieť sa vytvorila pred takmer desiatimi rokmi a štruktúra sa rozvinula, a preto teraz treba podľa toho upraviť legislatívny akt. Návrh úplne nahrádza existujúci právny rámec novým nástrojom. Všeobecná štruktúra a obsah spoločnej akcie sa však v návrhu zachovali a mnohé články sa prevzali bezo zmeny.

Návrh do veľkej miery odráža doterajšiu prax činnosti EJS.

Hlavné body návrhu:

1. Vytvorenie národných spravodajcov EJS
Na zabezpečenie hladného vnútorného chodu národných kontaktných miest treba vymenovať jedno kontaktné miesto za národného spravodajcu, ktorý bude koordinovať činnosť EJS na národnej úrovni.

2. Vysvetlenie vzťahu s Eurojustom
Navrhuje sa, aby sa oba orgány, t. j. Eurojust a EJS, zachovali, pretože sa ukázalo, že v justičnej spolupráci majú veľmi dôležitú úlohu. Treba však vysvetliť ich vzťah, ktorý by sa mal zakladať na zásadách spolupráce a komplementárnosti. Návrh preto určuje, že EJS a Eurojust sa musia navzájom informovať o prípadoch, ktoré riešia.

3. Vytvorenie zabezpečenej telekomunikačnej siete
Návrh počíta s vytvorením zabezpečených telekomunikačných sietí, pretože justičné orgány potrebujú zabezpečený telekomunikačných nástroj, pomocou ktorého by sa mohli vzájomne kontaktovať a prostredníctvom ktorého by mohli posielať žiadosti o právnu pomoc.

4. Dôraz na justičnú prípravu
Zabezpečenie primeranej úrovne justičnej prípravy je veľmi dôležité pre účinné fungovanie justičného systému. Návrh preto obsahuje nový odsek, ktorý zdôrazňuje úlohu kontaktných miest v justičnej príprave.

Stanovisko spravodajcu:

Váš spravodajca sa domnieva, že Európska justičná sieť v uplynulých rokoch fungovala veľmi dobre, a preto by sa mali podľa potreby zapracovať iba dodatočné predpisy. Pevnosť EJS, jej pružná decentralizovaná štruktúra by mala zostať nedotknutá.

V dôsledku toho mnohé navrhované zmeny a doplnenia v podstate kodifikujú to, čo sa už väčšinou realizovalo v praxi (ustanovenia o národných spravodajcoch a ich úlohách, národných kontaktných miestach a ich úlohách, mieste a účele zasadnutí siete atď.).

Zaviedli sa novinky v súvislosti so zabezpečenými telekomunikačnými pripojeniami. Vymieňajú sa citlivé osobné údaje, a preto je veľmi dôležité mať k dispozícii systém, ktorý umožňuje využívanie zabezpečenej telekomunikácie. Vymieňané údaje si nevyžadujú najvyššiu možnú úroveň ochrany, a preto stačí postarať sa o zabezpečené telekomunikačné pripojenia namiesto celej telekomunikačnej siete (čo si vyžaduje oveľa vyššie finančné a technické investície). Je však veľmi dôležité, aby všetky príslušné národné orgány s kompetenciami v kontexte medzinárodnej justičnej spolupráce (nielen kontaktné miesta) mohli využívať zabezpečené pripojenia, pretože tieto orgány priamo kontaktujú aj príslušných partnerov v inom členskom štáte a posielajú žiadosť o právnu pomoc (napr. posielajú európsky zatykač spolu s odtlačkami prstov).

Váš spravodajca si takisto myslí, že malo mali uviesť predpisy na ochranu údajov, ktoré sa uplatňujú vtedy, keď si príslušné orgány a kontaktné miesta vymieňajú osobné údaje: „budúce“ rámcové rozhodnutie Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, dohovor 108 Rady Európy, jeho dodatkový protokol z 8. novembra 2001 a odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy členským štátom č. R (87) 15 zo 17. septembra 1987 upravujúce využívanie osobných údajov v policajnom odvetví aj vtedy, keď sa údaje nespracúvajú automaticky. Rozhodnutie Rady ešte nenadobudlo účinnosť a ďalšie uvedené predpisy nie sú právnymi predpismi Európskej únie, preto je vhodné vložiť článok o ochrane údajov do tohto rozhodnutia týkajúci sa základných ochranných predpisov (účelu obmedzenia, fyzickej bezpečnosti údajov) a dodatočných bezpečnostných opatrení pri výmene osobitných citlivých kategórií údajov (ako sú údaje súvisiace s priestupkami či odsúdeniami za spáchanie trestných činov).

Čo sa týka informácií o osobitných prípadoch medzi EJS a Eurojustom, malo by existovať základné pravidlo, že obidva systémy sa navzájom informujú, keď sa jeden systém domnieva, že ten druhý by lepšie dokázal vyriešiť konkrétny prípad. Ďalšie povinnosti na predkladanie správ by postup iba sťažilo a urobilo by ho ťažkopádnejším.

Čo sa týka predkladania správ a riadenia siete, tieto správy mala vypracúvať EJS, pretože sama najlepšie dokáže identifikovať problémy, ako aj predkladať návrhy na zlepšovanie justičnej spolupráce. Túto správu musí dostať aj Parlament, aby mohol naplniť svoju úlohu a plniť úlohy, ktorými ho poverujú zmluvy.

Ďalšia zmena sa týka vymenúvania kontaktných miest. Činnosť siete do veľkej miery závisí od činnosti kontaktných miest. Preto je veľmi dôležité, aby kontaktné miesta vyhovovali určitým kritériám, ktoré sú zakotvené v pokynoch na výber kontaktných miest EJS, aby mohli riadne plniť svoje úlohy.